



LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- MADY'S FASHION
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- CITY COIFFURE
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- LE CHESNOY SANDWICHERIE
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART



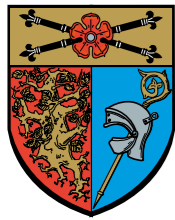
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°3 2014



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal, suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlamme 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtz 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances, subventions et travaux d'étudiants)

Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir)
Livraison, repas sur roues Gsm 661 34 11 56

Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports, listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats, divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29
Diane Bour 34 11 34-23
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Maggy Weber-Federmeier, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 34 84 73-601
Contact : Luc Beffort 661 341 157
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
Bâtiments communaux Patrick Schumacher 34 11 34-56
Cimetières, divers Marc Stammel 34 11 34-57
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 34 11 34-59
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 34 11 34-84

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé (de 7 à 9.30 h.) 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20
de 7 à 8.30 h. 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20
René Manderscheid 621 24 91 06
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Francis Anen, préposé du triage 621 20 21 02
34 94 10-21
Commande de bois 34 94 10 62/63
Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routscheid • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST 77 03 45-1



Chez nous, c'est vous le patron.













Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

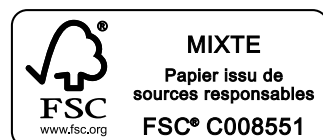
PERMANENCE EN CAS D'URGENCE LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS : 34 11 34 - 30

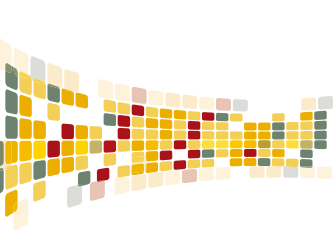


In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-6	CONSEIL COMMUNAL	2-6	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	6	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	6	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	7-10	INFORMATIONS OFFICIELLES	7-10	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	11	PROJETS EN COURS	11	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	12-24	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	12-24	
GRÜNE ECKE	25-28	COIN VERT	25-28	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	29-30	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	29-30	
VEREINE	31-41	ASSOCIATIONS	31-41	
RÉTROSPECTIVE	42	RÉTROSPECTIVE	42	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	43-48	INFORMATIONS DIVERSES	43-48	

Imprimerie OSSA, Niederanven





DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

**BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE**

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29. APRIL 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (bis Punkt 7 der Tagesordnung) und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird Marc GLESENER aus Rameldingen einstimmig als **Mitglied der beratenden Finanzkommission** an Stelle der kürzlich ausgetretenen Eliane FUCHS genannt.

Die **angepassten Statuten des Gemeindesyndikats SIDEST** (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire de l'Est), betreffend die **Aufnahme der Gemeinden Mondorf-les-Bains und Schengen** als neue Mitglieder im Syndikat, werden einstimmig gutgeheissen.

Alle Räte stimmen der Anpassung des Artikels 2.11. des kommunalen Bautenreglementes, aufgrund der vorgenommenen **punktuellen Änderung im schriftlichen Teil des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde im Ort genannt „Op Pelgert“ in Hostert, zu.

Der Rat genehmigt einstimmig die **Vereinbarung** zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Niederanven und Herrn Jean-Claude Hoffmann aus Luxemburg, welche die Ausführungsbestimmungen des Lotissementsprojektes im Ort genannt „rue Dr Félix Worré“ in Niederanven festlegt.

Mit allen Stimmen wird ein **Lotissementsprojekt** in der Rue de la Gare in Hostert genehmigt. Auf einem 52,32 Ar grossen Areal ist der Bau eines Wohngebäudes (Residenz) von 11 bis 13 Wohneinheiten und 1 bis 3 Einheiten (270 m²) für gewerbliche Aktivitäten auf einem Los sowie der Bau von 8 Doppelhaushälften auf 8 Losen vorgesehen.

Der Verkauf von gemeindeeigenen Grundstücken (Gesamtfläche von 0,35 Ar) gelegen in der Rue des Romains in Senningerberg für die Gesamtsumme von 21.000.- € wird einstimmig befürwortet.

Abrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten für eine Gesamtsumme von 67.093,06.- € werden einstimmig angenommen.

Das **Gemeindereglement betreffend die Förderung der Freiwilligenarbeit und des Vereinslebens** wird nach Abänderungsvorschlägen einstimmig angenommen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 AVRIL 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (jusqu'au point 7 de l'ordre du jour) et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Séance publique:

Au début de la séance Monsieur Marc GLESENER de Rameldange est **nommé** à l'unanimité **nouveau membre au sein de la commission de l'économie et des finances** de la Commune de Niederanven en remplacement de Madame Eliane FUCHS, démissionnaire.

Le **texte adapté des statuts du Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire de l'Est (SIDEST)** portant sur l'adhésion des communes de Mondorf et Schengen au Syndicat précité, est approuvé à l'unanimité.

Suite à la modification ponctuelle de la partie écrite du P.A.G. de la Commune au lieu-dit « Op Pelgert » à Hostert, l'adaptation de l'article 2.11. y relative du **règlement communal des bâtisses** est approuvée par tous les conseillers.

Le Conseil approuve à l'unanimité la **convention** signée entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Jean-Claude Hoffmann de Luxembourg, fixant les modalités d'exécution du projet de lotissement au lieu-dit « rue Dr. Félix Worré » à Niederanven.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « rue de la Gare » à Hostert est approuvé avec toutes les voix. Le projet, d'une envergure de 52,32 ares, vise la construction d'un immeuble résidentiel/commercial de 11 à 13 unités de logements et 1 à 3 unités (270 m²) pour des activités commerciales sur un lot ainsi que de 8 maisons unifamiliales jumelées sur 8 lots.

La **vente de terrains** communaux d'une superficie totale de 0,35 ares situés dans la rue des Romains à Senningerberg pour un montant total de 21.000.- € est approuvée à l'unanimité.

Divers **décomptes des travaux extraordinaires** pour un montant total de 67.093,06.- € sont approuvés unanimement par les membres du Conseil communal.

Le **règlement communal concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative** est approuvé à l'unanimité avec des propositions d'amendements.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 23. MAI 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes (ab Punkt 9)

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: //

Der Gemeinderat unterschreibt ein Abkommen mit der Gemeinde Luxemburg betreffend den Pendelbusdienst „Call a bus“ für behinderte Mitbürger.

Marthe Schumacher und Claire Wagener, beide aus Oberanven, werden als **neue Mitglieder der Jugendkommission** ernannt und ersetzen somit die austretenden Mitglieder Pascale Esch und Claude Gilbertz.

Nachdem zwei Beamtinnen des Einwohnermeldeamtes in den Ruhestand getreten sind (Halbtagsposten) wird die **Schaffung eines vollständigen Redakteurpostens** (100%) einstimmig gutgeheissen.

Der Rat gibt sein Einverständnis betreffend der **Aufteilung der Schulklassen** und die Ausschreibung von einem halbtags-Erzieherposten, einem ganztags- Lehrerposten (Zyklus 2-4) sowie einem halbtags- Lehrerposten (surnuméraire) im Zyklus 1 im Grundschulunterricht für das Schuljahr 2014/2015.

Eine **finanzielle Unterstützung** von 15.000.- € wird der Organisation „Amitié Amizero“ für den Ausbau einer Grundschule in Rwanda zugesprochen.

Der Rat genehmigt ein **Subsid** von 150.- € für die Vereinigung „Hëllef fir d'Natur“ im Rahmen derer Aktivitäten zur Erhaltung der Biodiversität.

Ein vom Schöffenrat verordnetes **Dringlichkeitsverkehrsreglement**, betreffend eine Baustelle in der „Rue Andethana“ und in der „Chaussée St. Martin“ in Hostert wird einstimmig bestätigt.

Das **Vorhaben für ein grossherzogliches Gesetz** zur Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserquellen „Kriepsweiren“, die sich auf dem Gelände der Gemeinde Junglinster sowie den Gemeinden Steinsel und Niederanven befinden, wird vom Rat gutgeheissen.

Mit 8 Stimmen (Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Moes et Muller-Rollinger), gegen 2 Stimmen (Wieland-Judex und Bauler) und einer Enthaltung (Wagener-Hippert) befürwortet der Gemeinderat den **Kaufvertrag** der Gemeinde Niederanven für die Anschaffung von Immobilien

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 23 MAI 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes (à partir du point 9)

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: //

Le Conseil signe le contrat avec la Ville de Luxembourg concernant le bus pour personnes à mobilité réduite dénommé « Call-a-bus ».

Marthe Schumacher et Claire Wagener, toutes les deux originaires d'Oberanven, sont nommées **nouvelles membres au sein de la commission de la jeunesse** en remplacement de Pascale Esch et Claude Gilbertz, démissionnaires.

Suite aux départs en retraite de deux employées (postes à 50%) au sein du bureau de la population, le Conseil approuve à l'unanimité la **création d'un poste de rédacteur** (à 100%).

Le Conseil communal donne un avis favorable à la **répartition des classes** et à la publication d'un poste d'éducateur diplômé à 50%, un poste d'instituteur/trice Cycle 2-4 (100%) et un poste de surnuméraire Cycle 1 (50%) dans l'enseignement fondamental pour 2014/2015.

Un **subside** de 15.000.- € est accordé avec toutes les voix au profit de l'association locale « Amitié Am Sand Amizero » en vue de l'extension d'une école primaire en Rwanda.

Un **subside** de 150.-€ est accordé à l'association « Fondation Hëllef fir d'Natur » en vue de soutenir une action concrète en faveur de la sauvegarde de la biodiversité.

Les conseillers confirment à l'unanimité un **règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée d'un chantier dans la rue Andethana et dans la Chaussée St. Martin à Hostert.

Le **projet de règlement grand-ducal** portant création des zones de protection autour du captage d'eau souterraine « Kriepsweiren » et situées sur les territoires des communes de Junglinster, Niederanven et Steinsel est avisé favorablement.

Le Conseil approuve avec 8 voix (Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Greis, Moes et Muller-Rollinger), contre 2 voix (Wieland-Judex et Bauler) et 1 abstention (Wagener-Hippert) un **compromis d'acquisition** par la Commune de biens immobiliers sis au lieu-dit « Breedewues », section E de Gréngewald et au lieu-dit « In Weischelt », section C d'Oberanven,

im Ort genannt „Breedewues“, Sektion E von Grünwald und im Ort genannt „In Weischelt“, Sektion C von Oberanven mit einer Gesamtfläche von 181,10 Ar für einen Gesamtbetrag von 1.455.000.- €.

Der **notarielle Akt** für den Kauf einer Immobilie mit Wohnhaus durch die Gemeinde in der route de Trèves 223 in Niederanven mit einer Gesamtfläche von 14,82 Ar und einem Kaufpreis von 720.000.- € wird einstimmig befürwortet.

Ein **zusätzlicher Kredit** von 25.000.- € zum ordentlichen Haushalt für Fliesenarbeiten im Foyer de jour „Syrdall Heem“ wird einstimmig angenommen.

Mit den **Fragen der Räte** und einer Geheimsitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit endet die Sitzung.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 17. JUNI 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird Frau Tania Braun aus Roodt-sur-Syre für die Neuzuteilung des offenen Postens im Cycle 2-4 im Schulwesen vorgeschlagen.

Öffentliche Sitzung:

Sämtliche Entscheidungen der öffentlichen Sitzung werden einstimmig getroffen.

Die **provisorische Schulorganisation** für das Schuljahr 2014/2015, welche vom hiesigen Schulkomitee vorgelegt wurde, wird befürwortet.

Der **„Plan de Réussite Scolaire (PRS) 2014-2017“**, welcher sich auf die Verbesserung der Qualität des Lernens und des Unterrichts bezieht und vom hiesigen Schulkomitee in Zusammenarbeit mit den Schulbehörden erstellt wurde, wird gutgeheissen.

Der **„Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)“**, welcher den Kindern ein ganzheitliches Bildungs-, Betreuungs- und Erziehungsangebot gewährleistet und vom Präsident des lokalen Schulkomitees und dem Verwaltungsdirektor der „Maison Relais Niederanven“ in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Niederanven erstellt wurde, wird befürwortet.

Eine **Abänderung der Vereinbarung**, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und dem **„Centre d'Initiative et de**

d'une surface totale de 181,10 ares et pour un montant total de 1.455.000.- €.

L'**acte notarié** concernant l'acquisition par la Commune de biens immobiliers avec construction sis à 223, route de Trèves à Niederanven, d'une surface totale de 14,82 ares et pour un montant total de 720.000.- €, est approuvé unanimement.

Au budget ordinaire, un **crédit supplémentaire** de 25.000.- € pour des travaux de carrelages au foyer du jour « Syrdall Heem » est approuvé à l'unanimité.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 JUIN 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, Madame Tania Braun de Roodt-sur-Syre est proposée pour la **réaffectation** au poste vacant du Cycle 2-4 dans **l'enseignement fondamental**.

Séance publique:

Toutes les décisions de la séance publique sont prises à l'unanimité des voix.

L'**organisation scolaire provisoire** pour l'année scolaire 2014/2015, présentée par le comité des enseignants de l'école fondamentale « Am Sand », est approuvée.

Le **Plan de Réussite Scolaire (PRS) 2014-2017**, qui porte sur l'amélioration de la qualité des apprentissages et de l'enseignement et qui a été élaboré par le comité d'école en concertation avec les autorités scolaires, est adopté.

Le **Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)**, qui garantit une offre globale au niveau de la formation, l'encadrement et l'éducation des enfants et qui a été élaboré par le président du comité d'école « Am Sand » et le chargé de direction de la maison relais de Niederanven en collaboration avec la Commune de Niederanven, est approuvé.

Un **avenant à la convention** réglant les relations entre le **Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl** et l'Administration Communale de Niederanven est accordé.

Gestion Régional SYRDALL Asbl regelt, wird gutgeheissen.

Der **Aufnahme der Gemeinde Lintgen** in das Gemeindesyndikat **SEC** (Syndicat des Eaux du Centre), wird zugestimmt.

Ein **Lotissementsprojekt** in der Rue Wiltheim in Senningen wird genehmigt. Auf einem 18,96 Ar grossen Areal ist der Bau von vier Doppelhaushälften auf 4 Losen vorgesehen.

Die **Vereinbarung** zum **Kauf** von insgesamt 63,14 Ar grossen Immobilien, teilweise gelegen in der „zone d'utilisation extensive“, der „zone d'exploitation agricole“ und der „zone nouveaux quartiers“, im Ort genannt „Hinter den Kleppbäumen“ in Rameldingen, zum Gesamtkaufpreis von 19.512,50.- €, wird befürwortet.

Dem Projekt zur **Neugestaltung von Parkplätzen** neben der Sporthalle in Oberanven stimmen die Räte zu. Das vom Ingenieurbüro Luxconsult aus Luxemburg erarbeitete Projekt, welches 40 neue Parkplätze vorsieht, soll 415.000.- € kosten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

L'adhésion de la Commune de Lintgen au Syndicat des Eaux du Centre (SEC) est approuvée.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « rue Wiltheim » à Senningen est approuvé. Le projet, d'une envergure de 18,96 ares, vise la construction de deux maisons jumelées sur 4 lots.

Le **compromis** concernant **l'acquisition de terrains** d'une superficie totale de 63,14 ares, situés partiellement en « zone d'utilisation extensive », en « zone d'exploitation agricole » et en « zone nouveaux quartiers » sis au lieu-dit «Hinter den Kleppbäumen» à Senningen, au prix de 19.512,50.- €, est approuvé.

Les conseillers se prononcent en faveur du projet pour le **réaménagement du parking** près du Hall sportif à Oberanven. Le projet, élaboré par le bureau d'ingénieurs Luxconsult de Luxembourg, prévoit 40 emplacements pour un prix estimatif de 415.000.- €.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
21 mars 2014	Le projet d'aménagement particulier AGAAJANI, concernant des fonds sis à Hostert, commune de Niederanven, au lieu-dit « Chaussée St. Martin ».	19 juin 2014

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Auszug aus dem Allgemeinen Polizeireglement der Gemeinde Niederanven

Kapitel II.- Öffentliche Ruhe

Article 32.-

Von montags bis freitags zwischen 21.00 Uhr und 7.30 Uhr ist es verboten, Rasenmäher, Sägen und andere geräuschintensive Geräte zu benutzen.

An Samstagen ist die Benutzung dieser lärmintensiven Geräte von 8.00 Uhr bis 18.00 erlaubt.

An Sonn- und Feiertagen ist dies komplett untersagt.

Extrait du Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven

CHAPITRE II. - Tranquillité publique

Article 32.-

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 21.00 heures et 7.30 heures du lundi au vendredi.

Les samedis l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 08.00 heures et 18.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit.

LISTE DER SPENDENAKTION 2014 FÜR DAS LUXEMBURGISCHE ROTE KREUZ LISTE DE LA QUÊTE 2014 EN FAVEUR DE LA CROIX-ROUGE



Resultat der Aktion : 7.784,00 Euro

Die freiwilligen Spendensammlerinnen waren, in alphabetischer Reihenfolge :

BALTHASAR-WINTRINGER Jacqueline
BREYER-SCHAUS Liliane
ERNSDORFF-ANEN Alice
ESCH-POIRÉ Tiny
GODART-BIWER Ernestine
GRAF-RIES Suzette
KLEIN-POYER Doris

Ihnen gebührt unsere aufrichtige Anerkennung.
Die Gemeindeverwaltung.

Résultat de l'action : 7.784,00 EURO

Ci-après en ordre alphabétique les noms des quêteuses bénévoles :

KIRCHEN-DAUBACH Liliane
KÜNSCH-ENGEL Denise
LIEBAERT-KIRSCH Yvette
MOUTON-ZEHREN Liliane
NICOLAY-SCHMIT Florence
SCHIFFERINGS-ROCKS Lucie
SCHILTZ-HOESER Christiane

C'est à eux que revient notre sincère reconnaissance.
L'administration communale.

DIE LIBERALISIERUNG DER HAUSTÜRGE- SCHÄFTE

Am 26. April 2014 trat das Gesetz über Haustürgeschäfte in Kraft. Das Gesetz sieht verschiedene Schutzbestimmungen des Verbrauchers vor :

- der Hausierer muss dem Verbraucher sämtliche gefragten Informationen geben
- der Hausierer kann zu jedem Moment Hausverbot durch den Verbraucher bekommen
- um seine Ruhe zu bewahren, darf der Verbraucher die Haustürgeschäfte komplett ablehnen, durch das gut sichtbare Anbringen eines Aufklebers an seiner Haustür ; diese Aufkleber sind gratis zu bekommen bei : der ULC, des CEC, den Gemeindeverwaltungen und den Polizeikommissariaten.

Weitere Auskünfte unter www.eco.public.lu

LA LIBÉRALISATION DU COLPORTAGE

Le 26 avril 2014, la nouvelle loi autorisant la vente de porte à porte, encore appelée colportage, est entrée en vigueur.

La loi prévoit également des dispositions visant à protéger le consommateur, à savoir :

- le consommateur peut demander des informations à fournir par le colporteur
- il peut aussi inviter le commerçant à quitter son domicile
- il peut préserver sa tranquillité en refusant totalement d'être sollicité, par exemple en apposant sur sa porte d'entrée l'autocollant disponible gratuitement à l'ULC, au CEC, aux administrations communales et aux commissariats de police

D'autres renseignements sont disponibles au site www.eco.public.lu



**COLPORTAGE
NEE NON NEIN
MERCII !**

NOUVELLE CARTE D'IDENTITÉ VALABLE À PARTIR DU 1^{ER} JUILLET 2014

La détention d'une carte d'identité est obligatoire pour toute personne de nationalité luxembourgeoise âgée de plus de 15 ans au moins et ayant sa résidence habituelle dans une commune luxembourgeoise. Pour les Luxembourgeois de moins de 15 ans, la carte d'identité n'est pas obligatoire, mais elle est délivrée sur demande.

Les résidents luxembourgeois de la commune de Niederanven peuvent obtenir leur carte d'identité au bureau de la population de la commune de Niederanven.

Tarifs de la nouvelle carte d'identité:

- 14,00 € pour les personnes âgées de plus de 15 ans
- 10,00 € pour les enfants âgés entre 4 et 15 ans
- 5,00 € pour les enfants âgés de moins de 4 ans

La taxe de chancellerie au profit de l'Etat est à acquitter par le citoyen avant de se présenter à l'administration communale sur le compte :

Titulaire: TS-CE CTIE CARTES D'IDENTITE
Numéro : CCPL: LU44 1111 7028 7715 0000
Mention : " Nom " et " Prénom "

Pièces à produire :

1. Votre carte d'identité actuelle
2. En cas de perte ou de vol : la déclaration de perte ou de vol
3. Quittance du versement de la taxe de chancellerie

La remise d'une photo d'identité n'est plus nécessaire vu qu'elle sera prise au moment de la demande de la nouvelle carte d'identité.

Le délai normal de délivrance des cartes d'identité est en principe de 10 jours ouvrables à partir du jour de la demande.

Procédure accélérée :

En cas de demande d'une carte d'identité selon la procédure accélérée, la taxe est fixée à 45,00 €.

La délivrance est obligatoirement effectuée au CTIE, 11, rue Notre-Dame à L-2240 Luxembourg avec un délai de 3 jours ouvrables après le jour de la demande

Pour des questions supplémentaires, n'hésitez pas à contacter :

Steve Steichen (34 11 34 - 29) ou Diane Bourg (34 11 34 - 23)

ou consultez notre site internet : www.niederanven.lu

Le helpdesk du CTIE peut être joint au numéro 247-82000 ou par internet : helpdesk@eid.lu

FLOHMARKT MARCHÉ AUX PUCES



Am **Sonntag, den 14. September 2014** findet im Kulturzentrum "Am Sand" in Oberanven ein Flohmarkt statt.

Alle Einwohner sind herzlichst zu dieser Veranstaltung, welche von der beratenden Sozialkommission der Gemeinde Niederanven organisiert wird, eingeladen.

Öffnungszeiten: 9.00 bis 17.00 Uhr.

Für das leibliche Wohl während der Veranstaltung sorgt die lokale Vereinigung "CLUB 50 PLUS" (Getränke, Snacks).

Für weitere Informationen steht Ihnen die Gemeinde gerne zur Verfügung (Tel. 34 11 34 – 42).

Tous les habitants sont cordialement invités à visiter le marché aux puces qui aura lieu au centre de loisirs "Am Sand" à Oberanven en date du

dimanche, 14 septembre 2014.

La manifestation sera organisée par la commission consultative des affaires sociales de la commune de Niederanven.

Heures d'ouverture: 9.00 à 17.00 heures.

L'association locale "CLUB 50 PLUS" s'occupera de la buvette pendant la manifestation (boissons, snacks).

La commune reste à votre disposition pour toute information supplémentaire (tél.: 34 11 34 – 42).



NATIONALFEIERDAG 2014 FÊTE NATIONALE 2014

Kolleginnen a Kollegen aus dem Schaffen- a Gemengerot,
Här Paschtouer,
Här Polizeikommissär a Vetrieder vun der Police,
Dir Dammen an Hären vum Gemengepersonal,
Léif Vetrieder an Memberen vun de Veräiner,
Léif Leit aus der Gemeng Nidderaanwen,

Ech begréissen Iech allegueren um Nationalfeierdag 2014, a sin frou, datt Dir Iech esou zahlreich un dëser Zeremonie dedeelegt.

Haut feieren mir offiziell d'Gebuertsdagsfest vun eisem Staatschef, dem Grand-Duc Henri. De Grand-Duc steet un der Spëtzt vun eisem Land an ass ee Symbol vun eiser Fräiheet an vun eiser Heemicht.

Erlaabt mir, léif Matbiirgerinnen a Matbiirger, eisem Grand-Duc a senger Famill haut an ärem an a mengem Numm eis Unerkennung an eisen déiwen Respekt auszesprechen.

Den Dag vun haut as och den Dag vun eiser Nation. Ét as de Feierdag vun iis alleguer, de Lëtzebuenger an de Nët-Lëtzebuenger. Ét as d'Fest vum Fridden an vun der Fräiheet, dat mir all zesummen bei eis am Land an an eiser Gemeng a gesellschaftlicher Eenheet feieren.

Mir hun den Daag ugefaangen mat engem feierlechen Te Deum an der Kiirch zu Hueschtert, duerno hu mir beim Monument aux Morts Blummen neiergeluecht an haut de Mëtteg feiere mir all zesummen hei bei der Gemeng am Kader vun engem Volleksfest.

Ech soen am Numm vum Scheffen- a Gemengerot all deene Merci, déi mat dozou beigedroen hun d'Feierlechkeeten vun haut ze plangen an ze organiséieren. Ganz speziell Merci soen ech dem Här Paschtouer Nico Schartz, der Chorale vun Hueschtert, der Musek, der Police, de Pompjeeën, de Scouten, de Vetrieder vun de Veräiner, dem Gemengepersonal, der Kulturkommissioun, an Iech, léif Leit aus eiser Gemeng.

Dir Dammen an dir Hären,

Den 19ten Abrëll dëst Joer huet Lëtzebuerg 175 Joer Onofhängegkeet gefeiert. Dësen Anniversaire invitéiert eis ee kurzen Reckbleck op d'Entstehungs- an d'Entwicklungsgeschicht vun eisem Land ze maachen.

D'Joer 1839 markéiert eng deitlich Zäsur an der Geschicht vun eisem klengen Land. Ét ass deen Eckdatum wou déi heitig geografisch a politisch Form vun eisem Land geholl gouf, als e Produkt vun der Diplomatie aus dem 19ten Jorhonnert.

Fir richtig fänkt d'Onofhängegkeetkeet vun Lëtzebuerg schon am Joer 1815 un.

Deemols, nom Zesummenbroch vum napoleonische Reich, huet de Wiener Kongress eng Neiordnung vun der europäischer Landkaart geschaaf, wat onerwarten Follegen fir Lëtzebuerg hat.

Lëtzebuerg gouf zum Groussherzogtum erhuewen, war awer durch d'Personalunioun un de Wilhelm den I. vun Oranien-Nassau gebonnen, deen esouwuel Kinnek vun Holland als och Groussherzog vu Lëtzebuerg war. D'Gebidder östlich vun der Musel, Sauer an Our goufen u „Preussen“ ofgetrueden.

D'Lëtzebuenger waren awer nie richtig zefridden mam Führungsstil vum Kinnek-Groussherzog Wilhelm den I. an hun 1830 zesummen mat de Belsch dogéint protestéiert. 1831 hun d'Groussmächten an Europa d'Belsch vun Holland getrennt, an en eegenständigt belscht Kinneksreich gegrennt.

No villem Hin an Hier huet de Londoner Vertrag, vum 19ten Abrëll 1839 d'Fro vu Lëtzebuerg geklärt. Dobei gouf de Grondsteen geluecht, op deem eisen souveräne Staat an eis Natioun haut rouen. D'Grenze vum Land goufen nei festgeluecht an d'Land gouf opgespléckt.

Den franzéisch-sprochigen Deel (déi heitig Province du Luxembourg) as un d'Belsch ofgetrueden gin, an de sougenannten lëtzebuergesch-sprochigen Deel gouf dat klengt Land, mat sengen 2.500 qkm, op deem mir haut liewen. Duerch d'Opdeelung vum Land hat Lëtzebuerg territorial keng direkt Verbindungsgrenz méi mat Holland.

Duerch dës nei geschaafe Situatioun war 1840 de Kinnek-Groussherzog Wilhelm den II., de Trounfolger vum Wilhelm den I., gezwongen, dem jonken Staat eng eege Verwaltung zouzegestoen. Desweideren gouf eng Verfassung fir dat neit Lëtzebuerg ausgeschafft, wou déi institutionnell Grondlagen festgeschriwwen gi sin. D'Staatsform, d'Grondrechter an d'Grondfräiheete vun de Biirger goufen gesetzlich verankert. D'Pressefräiheet gouf 1848 gesetzlich geregelt, wat d'Erausginn vun enger Reih Zeitungen zur Folleg hat. Aner grondlegend Gesetzer hun d'Justiz, d'Kommunalorganisatioun an d'Schoulwesen geregelt. Déi däitsch a franséisch Sprooch waren nom Schoulgesetz vun 1843 am Primärunterricht obligatorisch.

Am Alldag hun d'Lëtzebuenger hiirt Lëtzebuergesch geschwat. Doriwwer eraus si wéint de politischen a wirtschaftliche Kontakter zu den Nopeschlänner d'Franséisch an d'Däitsch weiderhin gepflegt gin. D'Franséisch war och d'Sprooch vun de Verwaltungen an vum Gericht. Dreisproochigkeet war also deemols schon eng Realitéit an gehéiert seitdeem a bis haut zur Identitéit vun iis Lëtzebuenger.

Leif Leit,

virun 175 Joer war Lëtzebuerg een aarmt Agrarland. Vill Lëtzebuenger si während dem 19ten Jorhonnert ausgewandert, virun allem an Amerika. 1842 huet de Beitrëtt vu Lëtzebuerg an den däitschen Zollverein d'Industrialiséierung agelaut. De Bau vu Stroossen an Eisenbunnslinien huet d'Ubannen vum Land un seng Nopeschlänner erméiglicht an den Austausch vu Wueren erliichtert. D'Grënnung vun der Eisen- a Stohlindustrie während den 1840er Joren am Süden vum Land, war eng wichtig Viraussetzung fir de wirtschaftlichen Opschwung vum Land. Dn kontinuierlichen Iwwergang vum Agrarstaat an een Industrieland war domadder an d'Wee geleed.

Fir déi staark industriell Entwecklung ze bewältigen, huet Lëtzebuerg missen op auslännesch Fach- an Aarbechtskräften zreckgreifen. Aus dem Emigratiounsland Lëtzebuerg gouf vun deemols un een Immigratiounsland, an dat ass jo och haut nach esou.

1890 krut Lëtzebuerg seng eegen Dynastie, aus dem Haus Nassau-Weilburg. De Wee zum vollstännig onofhängegen an demokratischen Staat war domadder perfekt. Am Ufank vum 20ten Jorhonnert goufen d'Gewerkschaften gegrennt a politisch Parteien hu sech konstituéiert. 1919 gouf dat universalt Wahlrecht agefouert.

Dir Dammen an dir Hären,

Seit 1839 huet sech och no an no eng lëtzebuenger Natioun entweckelt. Ee gewëssend Nationalgefill huet sech agebiigert an huet fest Kontouren ugehall. D'Zesummengehéirigkeetsgefill vun de Lëtzebuenger huet hiren Ausdrock fond an der Gröndung vun ville Kulturveräiner an de Stied an an den Diirfer. Patriotisch Lidder, lëtzebuenger Operetten, Theater an Literatur hun ee groussen Opschwung kannt.

Ech erënneren hei un d'Lidd vum Michel Lentz de „Feierwôn“ (1859) mat sengem flotten Refrain: „Mir wëlle bleiwen wat mir sinn“. Och eis Nationalhymne „Ons Heemecht“ huet hiren Ursprung am Joer 1859. Hire Text stamt vum Michel Lentz an d'Musik vum Antoine Zinnen. 1864, also virun 150 Joer, gouf d'Heemecht bei enger grousser Feierlechkeet zu Ettelbreck uropgefuert.

De „Wilhelmus“ gouf seit 1839 dann bei offizielle Feiere gespillt, wann de Grand-Duc Wilhelm unkomm as. Dat as jo och haut nach esou, wann eisen Grand-Duc Henri op Besuch kënnt.

Wichtig Verrieder vun der lëtzebuerg-sprocheger Literatur sin den Anton Meyer, de Michel Lentz, den Edmond de la Fontaine, besser bekannt ënnert dem Numm Dicks, an de Michel Rodange.

Léif Leit,

Eist Land huet an senger 175-jähriger Geschicht och schwiereg Zeiten a Momenter erlieft .

Bei allen europäischen Krisen a Kricher tëschend de Grousmuechten, ass emmer nees d' Fro vum klengen Lëtzebuerg opgedaucht, an huet d'Annexionsgelüster vun den Nopeschlänner verstärkt.

Dofir huet de Londoner Vertrag vun 1867 op e neits d'Neutralitéit an d'Onofhängegkeet vu Lëtzebuerg déklaréiert.

Haard gepréift gouf Lëtzebuerg am 1ten Weltkrich (1914-1918) wéi et vun deitschen Truppen besat war.

D'politisch Kris nom 1ten Weltkrich gouf duerch 2 Referenden geléist. D'Lëtzebuenger hun sech dobei kloer fir d'Monarchie a géint d'Republik ausgeswat. Nodeems Frankräich eng wirtschaftlech Zesummenaarbecht mat Lëtzebuerg ofgelehnt hat, gouf schliesslech eng Léisung mat der Belsch fonnt, an dat am Kader vun der belsch-lëtzebuergescher Wirtschaftsunioun.

Den 2ten Weltkrich (1940-1945) war d'Enn vun der Onofhängegkeet vu Lëtzebuerg. Dank dem staarken nationalen Zesummenhalt vun de Lëtzebuenger gouf eist d'Land um Enn vum Krich nees ee freit Land.

Nom 2ten Weltkrich huet Lëtzebuerg seng Onofhängegkeet opginn, a gouf Grënnungsmitglied vun villen internationale Gremien, dorënner och d'EWG, déi heitig Europäisch Unioun. Vun den 1960er Joren un, huet d'Wirtschaft zu Lëtzebuerg geboomt.

D'Eisen- a Stohlindustrie, laang Zäit de wichtigsten Pilier vun eiser Economie, gouf am Laaf vun de Joren ëmmer méi duerch de Finanz- an Denschtlechtungssektor an vum Secteur aus dem Kommunikatiouns- a Medienbereich ofgeléist. D'Logistik, d'Fuerschung, d'Eco- an d'Biotechnologien stellen haut nei Créneaux vun eiser Wirtschaftssystem duer.

Den Wuelstand, deen mir haut liewen verdanke mir der rasanter Entwecklung vun all deene Beräicher.

Wa mir eise Sozialstaat an déi sozial Acquis'en och an Zukunft wëllen oprechterhaalen, muss eis Wirtschaft weider wuessen. Diversifizéierung vun eiser Economie muss weidergoen. D'Zukunft opbauen heecht sech adaptéieren an dofir suergen, datt Konditiounen fir déi eenzel Sektoren favorabel bleiwen, an datt nei Marché'en kënnen erschloss gin.

Unni friem Aarbechtskräften kënnen mir dat Ziel net errechen. Haut stellen d'Nët-Lëtzebuenger well zwee Drëttel vun eiser gesamten Aarbechtsmarché vun 365.000 Beschäftigter duer. 160.000 Arbeitnehmer si Grenzgänger, déi aner liewen hei am Land.

Bis 2030 rechnen eis Économisten mat 525.000 Beschäftigter hei am Land.

D'Zuel vun den Awunner leit zur Zeit bei 540.000, dovun sin 44 % Nët-Lëtzebuenger. 2030 wärd mir den 750.000 Awunner-Staat weit iwwerschritt hun.

Dat as enorm a stellt grouss Erausfuerungen un eis all. Mir brauchen dofir eng efficace Landesplanung mat enger koherenter Entwécklung an d'Zukunft. Wa mir nët wëllen an enger Saakgaass landen, da mussen mir et färdeg brengen, eise Wirtschaftswuestum, eis Siedlungspolitik, eis Mobilitéit, eisen öffentlichen Raum besser a méi nohaltig ze organiséieren.

Eist Land muss sech awer nët nëmmen economisch, mee och politisch a gesellschaftlich nei opstellen an orientéieren. Well déi international Finanz- a Wirtschaftskris aus dem Joer 2008 och bei eis am Land seng Spueren hannerlooss huet, mussen d'Staatsfinanzen duerch efficace Spuermoossnahmen an nei Recetten an den Équiliber bruecht gin. De soziale Fridden, eng Stärkt vu Lëtzebuerg, muss weiderhin erhaalen bleiwen. De Gruew tëscht Aarm an Räich muss verklengert gin. Den héiche Chômage muss resolut ugepakt ginn.

Op internationalem Plang muss Lëtzebuerg säi gudden Ruff nees zreckereweren. Mir si keng Steieroase an och kee Geldwäschautomat.

An Europa mussen mir eis politisch Positioun weiderhin behaalen a gegebenenfalls nach stärken. Lëtzebuerg brauch Europa. Europa ass nët nëmmen eng wirtschaftlich Konstruktioun, mee eng Gemeinschaft vu Fridden a vu Fräiheet, fir déi et derwärt ass, sech anzesetzen.

Op gesellschaftlichem Plang därf mir nët op der Plaatz trëppelen a stoen bleiwen. Mir mussen mat der Welt virgoen. Mat deene ville Friemen hei am Land, an et wärten der an Zukunft nach ëmmer méi gin, musse mir eens gin an hinnen méi Matsproochrecht gin. Vill vun deene Leit, déi an der Vergaangenheet bei eis an d'Land gezu sinn, hun sech längst intergréiert oder si Lëtzebuenger gin. Mir selwer hun aus der Vergaangenheet Erfahrungen gesammelt an Talenter entweckelt fir nei Leit am Land opzehuelen a friddlech nieft hinnen ze wunnen, egal wellech Nationalitéit, Religioun a Kulturen si hun. Dat gesellschaftlich Zesummensinn a -liwwen muss op géigeseitegem Vertrauen, Toleranz, Akzeptanz a Versteestemech obgebaut sin. Déi vill Friem mussen sech bei eis doheem fillen. Da sin mir ee Land wat fonktionéiert, wou d'Biirger Perspektiven hun an wou mir houfreg sinn op dat wat mir erreicht an zesammen erliewt hun.

Vive eisen Grand-Duc Henri,

Vive eis groussherzoglich Famill,

Vive eis Heemecht,

Vive eis Gemeng.

Merci





REMISE DES MÉDAILLES AUX SAPEURS POMPIERS

Lanners Steve - 15 ans
Wagner Romain - 30 ans
Steinmetz Claude - 30 ans
Lorang Fernand - 30 ans
Saubert Gilbert - Croix de mérite
argent avec couronne



SENIORENTREFFEN 2014 / FÊTE DU 3E ÂGE 2014

Anlässlich des « Seniorentreffens 2014 », welches am 7. Mai dieses Jahres an Bord der « M.S. Marie-Astrid » stattfand, wurden folgende Einwohner der Gemeinde Niederaanven anlässlich ihres 80. Geburtstages geehrt:

Lors de la fête du 3e âge 2014 qui a eu lieu en date du 7 mai 2014 à bord du bateau « M.S. Marie-Astrid », les habitants suivants ont été honorés à l'occasion de leur 80e anniversaire :

- ANTOGNOLI Leo
- BANG Frank
- BERTRANG-THEIN Germaine
- BIWER Raymond
- BOVÉ Alfred Dorian
- DE FRUTOS GAFORIO Fuentetaja Juana
- DE MALAISE SCHWARZ-WEDEKIND Catherine Anne
- DENY-DEMANGEONT Jeannine
- DETZEL-DIETRICH Lieselotte
- DIMMER Roger
- EISEN Ingo
- GIOVANNINI-GOMOLLUCH Ursula
- HALBE Thomas
- HEINEN Joseph
- HOFFMANN-LENZE Monique
- JOST-WILDANGER Margot
- KINN Pierre
- KINNEN Nicolas
- KIRSCH-BAST Irme
- KRECKÉ-MEYER Marie-Josée
- LENTZ Josette
- NEUHENGEN Henri
- OBERLÉ Jean
- PATTERSON Peter
- PETIT-FLAMMANG Irme
- PRETE-SCHÖLLER Lydia Herrad
- RAUSCH-NIGON Marie-Louise
- SCHAMMO-LORY Marie-Louise
- SCHARTZ-SCHÜTZ Marie-Josée
- SCHONS Pierre
- SCHREINEMACHERS-GEELEN Martini
- SERGONNE Francine
- STOLL-FELTES Laure
- VANDE MAELE Arthur
- VAN DER VEKENE Emile
- VINCIOTTI-DELLI NAVELLI Italia
- WITRY-KLEES Valérie



ANNIVERSAIRES CIPA VENDREDI 27.06.2014

**85 ans**

Madame Berthe Bück-Schilling née le 23.01.1929

Monsieur Jean Jacques Muller né le 17.04.1929

Madame Colette Didier-Lanser née le 08.05.1929

Madame Pauline Reiter-Beffort née le 18.05.1929

Madame Irene Hamen-Sobottka née le 28.05.1929

90 ans

Madame Stella Bourkel-Azzara née le 01.02.1924

Madame Jeanne Fries-Maass née le 09.02.1924

Madame Alice Glesener née le 27.02.1924

Madame Julie Hury-Kalmes née le 07.04.1924

Madame Melanie Greisch-Wiltgen née le 19.04.1924

Madame Eugénie Jeitz-Schoux née le 04.05.1924

Madame Julia Rossi-Wiwinius née le 09.05.1924

Madame Marie Ludewig-Bimmermann née le 13.06.1924

Monsieur Roger Eicher né le 18.06.1924

95 ans

Monsieur Jean Zeimet né le 28.01.1919

Madame Jeanne Barbel-Becker née le 07.02.1919

Madame Juliette Wiscourt-Kauffmann née le 17.02.1919

16.05.2014 : RECONNAISSANCE DES EXPLOITS DE CHRISTIAN HELMIG ET DE L'ASSOCIATION « D'LIEWEN ASS KEE KICHELCHEN »

WÜRDIGUNG DER LEISTUNGEN VON CHRISTIAN HELMIG UND DES VEREINS « D'LIEWEN ASS KEE KICHELCHEN »

Der Gemeinderat aus Niederanven würdigte die außergewöhnlichen Leistungen von Christian Helmig, Gewinner des Landesmeistertitels 2014 in der Cyclocross-Eliteklasse und des Vereins «d'Liewen ass kee Kichelchen», Gewinner des Landesmeistertitels 2013 bei den luxemburgischen Grillmeisterschaften.

Les autorités communales ont su apprécier la performance de Christian Helmig qui a remporté lors des Championnats Nationaux Cyclocross, le titre de « Champion de Luxembourg 2014 » dans la catégorie « Hommes élite ».

De même, pleine reconnaissance à l'équipe de l'association «d'Liewen ass kee Kichelchen», qui a remporté le titre de



«Champion de Luxembourg 2013» lors du 1er Championnat Luxembourgeois de Barbecue.

2014 NUIT 17/05 DU SPORT

Auf Initiative des „Service National de la Jeunesse“ und des Sportministeriums, hat die Gemeinde sich zum vierten Mal an der „Nuit du Sport“ beteiligt.

Während des Abends vom 17 Mai 2014 hatten die lokalen Vereine und das Jugendhaus, in Zusammenarbeit mit der Sportkommission der Gemeinde Niederanven, verschiedene Sportaktivitäten angeboten. In diesem Jahr haben 214 sportbegeisterte an der „Nuit du Sport“ in Niederanven teilgenommen.

Nach der Veranstaltung, die von 19.00 – 23.00 Uhr stattfand, fand unter all den Teilnehmern, die mindestens 6 verschiedene Sportaktivitäten ausübten, eine Auslosung statt. Die Gewinner erhielten von der Gemeinde jeweils einen Gutschein in Höhe von 100.-€ zur Nutzung der „Syrdall Schwemm“.

Sur initiative du Service National de la Jeunesse et du Département ministériel des sports, la commune de Niederanven a participé cette année pour la quatrième à la « Nuit du Sport ».

Pendant la soirée du 17 mai 2014 différentes activités sportives ont été organisées par les clubs locaux et la Maison de Jeunes, en étroite collaboration avec la Commission sportive de la commune de Niederanven. 214 amateurs de sport ont participé cette année à la « Nuit du Sport » à Niederanven.

Après la manifestation, qui a eu lieu de 19.00 – 23.00 heures, un tirage au sort a été organisé entre les participants qui ont exercé au moins 6 activités sportives proposées. La Commune a offert 3 chèques-cadeaux d'une valeur de 100.-€ pour l'utilisation des services de la « Syrdall Schwemm ».

2014 **NUIT 17/05
DU SPORT**

Gewinner des Abends: /Gagnants :

Jérôme Pirotte aus Mensdorf

Noée van der Schilden aus Niederanven

Nathalie Nieuwland aus Senningerberg



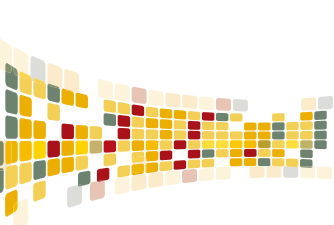
24.05.2014 :
 HOMMAGE RENDU AUX
 5076 SOLDATS
 AMÉRICAINS TOMBÉS AU
 COURS DE LA BATAILLE
 DES ARDENNES PENDANT
 L'HIVER 1944-1945.

EHRERBIETUNG AN DIE 5076
 AMERIKANISCHEN
 SOLDATEN, DIE IM WINTER
 1944-1945 WÄHREND DER
 ARDENNENSCHLACHT
 GEFALLEN SIND.



31.05.2014 : T'ASS KIERMES AM DUERF



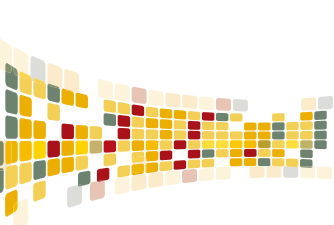




ECOLE DE MUSIQUE
NIEDERANVEN - PORTE OUVERTE
SAMEDI, LE 26 AVRIL 2014

MUSIKSCHULE NIEDERANVEN
TAG DER OFFENEN TÜR
SAMSTAG, DEN 26. APRIL 2014





FÊTE DE LA MUSIQUE 2014



DAS KLIMATEAM DER GEMEINDE NIEDERANVEN / LE KLIMATEAM DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN



Von links nach rechts/de gauche à droite

Mme Carole Stoos, M. Paul Polfer, M. Frédéric Ternes, M. Christian Kaempff, Mme Monique Leffin, M. Patrick Schumacher, M. Claude Wilwerding, Monsieur Pit Beicht

Abwesend/absents :

M. Patrick Reuland, Mme Ute Blohm-Hieber, M. Carlo Duprel, M. Marc Schlamme, M. Guy Clause, M. Luc Brucher

ES GEHT AUCH OHNE PESTIZIDE!

Die Mitglieds- und Partnergemeinden des Syndikates SIAS verzichten beim Unterhalt der öffentlichen Freiflächen auf den Einsatz von Pestiziden, das bedeutet, dass auf Grünflächen oder Parkplätzen keine chemischen Unkrautvernichtungsmittel eingesetzt werden. Aufkommende 'Unkräuter' werden in der Regel mechanisch oder von Hand entfernt.

Für diese Vorgehensweise gibt es zwei wesentliche Beweggründe:

Die Gemeinden sind für die Versorgung der Bürger mit sauberem Trinkwasser verantwortlich und müssen für den einwandfreien Zustand des Quellwassers sorgen. Leider werden immer wieder auch Rückstände von Spritzmitteln im Grundwasser nachgewiesen. Im Rahmen einer Studie des Wasserwirtschaftsamtes wurde im Jahre 2008 festgestellt, dass mehr als die Hälfte der nachgewiesenen Pestizide im Grundwasser von Spritzmitteln kommen, die überwiegend **im privaten und öffentlichen Bereich** (und nicht in der Landwirtschaft) angewendet werden. Belastete Trinkwasserquellen müssen geschlossen oder mit Wasser anderer Versorger stark verdünnt werden, um es als Trinkwasser nutzen zu können. Diese enormen **Folgekosten und Folgeschäden** werden beim Einsatz von Spritzmitteln in Grünanlagen und auf Pflasterflächen oft nicht berücksichtigt! Deshalb gehen die Gemeinden mit gutem Beispiel voran, in dem sie auf den Einsatz von Pestiziden verzichten.

Doch nicht nur finanziell kann das Ausbringen von Pestiziden teuer werden. Sie gelangen irgendwann entweder in ursprünglicher oder in abgewandelter Form in die Gewässer oder ins Grundwasser und finden sich so in der Nahrungskette wieder. Früher oder später landen sie auch beim Menschen, entweder durch direkten Kontakt beim Ausbringen der Giftstoffe (über die Haut oder die Schleimhäute) oder durch den Konsum

LA COMMUNE SANS PESTICIDES!

Les communes partenaires et les communes membres du SIAS ont renoncé à l'usage de pesticides pour l'entretien de leur espace public, ce qui signifie que les espaces verts ainsi que les parkings ne sont plus traités aux produits chimiques qui tuent les herbes adventices. Ces herbes dites « mauvaises herbes » sont dès lors éliminées uniquement par action mécanique ou arrachées à la main.

Deux principes fondamentaux suffisent à expliquer cette démarche :

Les communes sont responsables de l'approvisionnement des citoyens en eaux potables non-polluées et doivent garantir une qualité impeccable des eaux de source. Des traces de polluants chimiques sont, hélas, régulièrement retrouvées dans les eaux souterraines. Une étude dirigée par l'Administration de la gestion de l'eau en 2008 a montré que plus de la moitié des traces de pesticides retrouvées dans les eaux souterraines provient de l'épandage de pesticides utilisés **par les particuliers et les collectivités** (et non de l'usage agricole). Les sources d'eau potable polluées doivent être fermées ou leurs eaux doivent être mélangées à celle d'autres fournisseurs, afin de diluer les concentrations et les rendre propres à la consommation. Les **coûts engendrés** par ce type de pollution sont énormes, ainsi que les conséquences sanitaires, et ne sont souvent pas pris en compte lors de l'épandage sur les espaces verts et sur les surfaces pavées. C'est pourquoi les communes ont décidé de jouer un rôle exemplaire en bannissant l'usage des pesticides sur tous leurs espaces publics.

L'épandage de pesticides n'a pas que des conséquences financières ; les polluants atteignent souvent directement, ou sous une formule chimique transformée, les eaux de surface et

belasteter Lebensmittel und Trinkwasser. Die Wirkungen auf den Menschen reichen von akuten **Erkrankungen** bis hin zu chronischen Schädigungen. Pestizide können zu Entwicklungs- und Verhaltensstörungen führen, Schäden im Erbgut oder dem Immun- und Nervensystem hervorrufen. Bei einigen Mitteln ist zudem die krebserregende Wirkung nachgewiesen.

Der Verzicht auf die chemische Unkrautbekämpfung ist also ein wesentlicher Beitrag zum Umwelt- und Gesundheitsschutz, aber er führt leider oft zu Akzeptanzproblemen in den Gemeinden. Viele Bürger beanstanden, dass die öffentlichen Freiflächen nicht mehr gepflegt würden, weil hier und dort in Pflasterritzen oder Beeten Wildpflanzen auftauchen.

Aber die mechanische Bekämpfung des Unkrauts kann erst erfolgen, wenn die Pflanzen gewachsen sind. Insofern sind solche Flächen auch sauberer, weil sie keine Belastung des Bodens und der Gewässer bedeuten. Daher ist mehr Toleranz gegenüber den Wildkräutern erforderlich. Die Sicherung sauberen Trinkwassers und eine gesunde Umwelt sollte uns das wert sein!

Biologische Station – Naturzenter SIAS

5, rue de Neuhaeusgen

L-2633 Senningerberg

Tel.: 34 94 10 25, -26, -27

sias@sias.lu



les cours d'eau naturels, et se retrouvent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. Ils atteignent également l'organisme de l'homme, à un moment donné, soit par contact direct suite à la manipulation de produits (par la peau ou par les muqueuses), soit par contact indirect par ingestion de produits de consommation ou de l'eau potable contaminée. Les conséquences sur l'homme peuvent être des **maladies** chroniques voire irréversibles. Les pesticides peuvent causer des troubles du développement et du comportement, des dégénérescences cellulaires, des perturbations du système immunitaire et du système nerveux. Le risque cancérogène de certains produits a également été démontré.

L'abandon de l'utilisation de produits chimiques afin de lutter contre la végétation spontanée est donc un geste environnemental fort et aussi une mesure de sécurité sanitaire. Malheureusement, cet abandon conduit aussi à des difficultés d'acceptation par les habitants des communes. Nombre de riverains se plaignent souvent que les espaces publics ne sont, apparemment, plus entretenus puisque les plantes adventices poussent ici et là dans les parterres de fleurs ou dans les interstices de pavés.

Mais il faut savoir que la lutte mécanique contre ces plantes adventices ne peut se faire que lorsque les plantes ont atteint une taille assez grande pour être arrachées complètement. Dans la mesure où les sols ne sont plus souillés par les produits chimiques, ces espaces publics deviennent en réalité plus propres (mieux entretenus au final). Il suffit d'augmenter notre tolérance envers la végétation spontanée, qui nous garantit finalement une eau potable saine et propre et, ainsi, un meilleur environnement.



VERGER CONSERVATOIRE BIRELERHAFF, SANDWEILER

EIN LEBENDIGES KIRSCHSORTEN- MUSEUM ENTSTEHT



Das Gemeindesyndikat SIAS widmet sich neben anderen Aufgaben dem Naturschutz in seinen vier Mitgliedsgemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schuttrange sowie den vier konventionierten Gemeinden Betzdorf, Frisange, Junglinster und Weiler-la-Tour. Die Biologische Station-Naturzenter SIAS plant, koordiniert und setzt mit der finanziellen Unterstützung des Nachhaltigkeitsministeriums sowie der acht Gemeinden diese Naturschutzprojekte um.

Ein wichtiges Projekt des Naturschutzes sind die Streuobstwiesen (Bongerten), die den Charakter unserer acht Gemeinden maßgeblich prägen. Neben der Pflanzung neuer Obstbäume sowie der Pflege der Altbestände hat sich die Biologische Station-Naturzenter SIAS in den vergangenen Jahren intensiv mit der **Erfassung und Erhaltung alter, regionaltypischer Obstsorten** befasst. Viele der historischen Sorten sind heute in keiner Baumschule mehr erhältlich, kommen oft nur sehr lokal vor und drohen auszusterben. Mit ihnen verliert die Region ein Stück ihres kulturellen Erbes.

Die Biologische Station-Naturzenter SIAS hat diese alten Obstsorten in den Bongerten erfasst, in eine Datenbank eingespeist und seltene, regionaltypische Sorten auf junge Bäume veredelt („gepraft“), um sie fachgerecht zu vermehren. Ziel ist es, ein Netzwerk sogenannter „vergers conservatoires“ anzulegen, in dem die alten Sorten auf jungen Bäumen für die kommenden Generationen erhalten bleiben.

Bereits in Moutfort, Junglinster und Weiler-la-Tour wurden Obstsortenbongerten für Äpfel angelegt. Der Sortenbongert am Birelerhaff in der Gemeinde Sandweiler wird der erste reine Kirschsorntenbongert innerhalb des SIAS sein. In den kommenden Jahren ist geplant, zusammen mit der lokalen Revierförsterin ein Zwetschgen-Sorten-Bongert in Senningen anzulegen.

Das Projekt der „vergers conservatoires“ vereint beispielhaft die Ziele des Naturschutzes (Erhaltung der Bongerten), des Landschaftsschutzes (Erhaltung der regionaltypischen Landschaft), des Schutzes von Kulturgut (Bewahrung der Obstsortenvielfalt der Region) und des Erhalts der genetischen Vielfalt (durch die Anlage einer „Gen-Pools“) – Stichwort Biodiversität. Daneben bieten Sortenbongerten exzellente Anknüpfungspunkte für nachgelagerte Projekte, z.B. im Bereich der Natur-Pädagogik, der Sensibilisierung oder des Tourismus.

UN MUSÉE BIEN VIVANT D'ANCIENNES VARIÉTÉS DE CERISES!

Le syndicat intercommunal SIAS a comme tâche principale la protection de la nature au sein des ses quatre communes membres : Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange et de ses quatre communes conventionnées : Betzdorf, Frisange, Junglinster et Weiler-la-Tour. La Station Biologique-Naturzenter du SIAS planifie, coordonne et met en place les différentes actions en vue de la protection de la nature avec le soutien financier de ses huit communes et du ministère du développement durable.

Un projet primordial pour la protection de la nature est la conservation des anciens vergers qui ont longtemps façonné les paysages de nos huit communes. En plus de la plantation de nouveaux arbres fruitiers, de l'entretien et de la taille des vieux arbres de nos vergers, la station biologique a depuis quelques années, un projet d'inventaire et de réimplantation d'anciennes variétés de fruitiers spécifiques à notre région. Nombreuses sont les variétés historiques qui ne se trouvent pas, ou plus, dans les pépinières contemporaines. Il s'agit de variétés fruitières très localisées et spécifiques à un milieu, souvent des arbres très vieux et en mauvais état. Leur mort sera en quelque sorte une perte d'héritage culturel.

La Station Biologique-Naturzenter SIAS a réalisé un inventaire de ces variétés anciennes de nos vergers. Elles ont été répertoriées dans une base de données et les plus rares ont été greffées sur de jeunes porte-greffons, dans le but de créer un réseau de vergers dits « vergers conservatoires » dans lesquels les anciennes variétés soient préservées pour nos générations futures.

Dans les communes de Contern, Junglinster et de Weiler-la-Tour, des vergers conservatoires de variétés anciennes de pommiers ont d'ores et déjà été créés. Le verger conservatoire du Birelerhaff de la commune de Sandweiler sera le premier verger à être exclusivement dédié à la cerise. Dans les années à venir, nous envisageons, avec la collaboration du garde forestier local, de créer un verger conservatoire dédié aux quetsches à Senningen.

Le projet des vergers conservatoires est exemplaire pour le lien qu'il crée entre le domaine de la protection de la nature (conservation des vergers), la conservation du paysage (maintien des spécificités régionales), la protection du patrimoine culturel (maintien de la diversité fruitière de nos régions) et la conservation de la diversité génétique (par création de pools-

Die Biologische Station-Naturcenter SIAS

Das Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS ist bereits seit 1989 im kommunalen Naturschutz aktiv. Dazu gehören zum Beispiel die Neupflanzung und Erhaltung von Bongerten, Pflanzung von Hecken, Kopfweiden, Pflege der Hecken und Einzelbäume, Anlage von Kleingewässern usw.

In enger Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sowie natur&émwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur werden die Naturschutzprojekte im Rahmen der Biologischen Station-Naturcenter SIAS realisiert. Auf diese Weise können im Auftrag des Nachhaltigkeitsministeriums und der SIAS-Gemeinden zahlreiche Artenschutzprogramme und Aktionspläne auf regionaler Ebene umgesetzt werden und eine Beratungsstelle Naturschutz für die Gemeinden, die Landwirte und die Bevölkerung sicher gestellt werden.



Kontaktadressen / Contact:

Marc THIEL, Doris BAUER, Simone FELTEN
 Biologische Station-Naturcenter SIAS
 5, rue de Neuhaeusgen • L-2633 Senningerberg
 Tel: 34 94 10 25, -26, - 27 • Mail: sias@sias.lu

génétiques diversifiés). D'autre part, ce type de vergers permet également de constituer un lien à d'autres projets de protection de la diversité biologique ; ils sont, par exemple, le lieu idéal pour la sensibilisation du grand public face aux problèmes environnementaux, et présentent aussi un caractère récréatif et touristique.

La Station Biologique- Naturcenter SIAS

Le syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS intervient depuis 1989 dans le domaine de la protection de la nature au niveau communal. Il s'implique, entre autres, dans des projets de création et de conservation de vergers, dans la réimplantation et la création de haies, de buissons et de saules têtard, dans l'entretien de ces haies et des arbres remarquables, ainsi que dans la création et l'entretien de points d'eau au sein des communes.

Le SIAS, dans le cadre de sa station biologique, collabore avec l'Administration de la Nature et des Forêts et avec natur&émwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur, la fondation qui pilote de nombreux projets de protection de la nature au niveau national. Cette collaboration, sous la direction du ministère du développement durable, rend possible la mise en place de projets de conservation de la biodiversité et de plans d'actions pour la protection des espèces au niveau régional au sein des communes du SIAS, et crée un point de conseils environnementaux pour les communes, les exploitants agricoles et les habitants de ces communes.



01.04.2014 : DIPLOMIERWERRECHUNG UN D'SCHOULBUSBEGLEEDER



20.06.2014 : COUPE SCOLAIRE



Die glücklichen Gewinner der Ausgabe 2014 sind :

Les lauréats de l'édition 2014 sont :

Back Lena

Ramos Ferreira Da Cunha Tatiana

Steyer Joshua

Maison Relais Niederanven | arcus asbl Agrément ministériel n° MR 087/2

>MAISON RELAIS NIEDERANVEN - PORTE OUVERTE

Alle Eltern sind herzlichst zum « Tag der offenen Tür » am **Montag, den 08. September** eingeladen. Sollten Sie Fragen bezüglich der Maison Relais haben, können Sie uns gerne zwischen **14h30 und 17h00** besuchen

Tous les parents sont les bienvenus à la « Porte ouverte » le **lundi 08 septembre**. Si vous avez des questions concernant la Maison Relais, nous nous tenons à votre entière disposition entre **14h30 et 17h00**.



"Am Sand"

L-6999 Oberanven

Tél.: 34 84 73 601 • Gsm: 661 34 11 57

Fax: 34 84 73 500 • mr.niederanven@arcus.lu

maisonrelais.niederanven@ecole.lu

FORMATION DES ADULTES 2014/2015

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Lycée Technique Joseph Bech de Grevenmacher et le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

NIEDERANVEN

Code du Cours	Cours	Date de début	Date de fin	Jour	Horaires	Langue véhiculaire	Droits d'inscription	Niveau
LA-ES-12	Espagnol	29/09/14	11/05/15	Lundi	18.00-20.00	Français	234 €	Débutant
LA-ES-13	Espagnol	03/10/14	15/05/15	Vendredi	18.00-20.00	Français	234 €	Intermédiaire
LA-ES-14	Espagnol	30/09/14	12/05/15	Mardi	18.00-20.00	Français	234 €	Avancé 7
LA-FR-29	Français	29/09/14	11/05/15	Lundi	19.30-21.30	Français	156 €	Débutant
LA-FR-30	Français	30/09/14	12/05/15	Mardi	13.30-15.30	Français	156 €	Débutant
LA-FR-26	Français	29/09/14	11/05/15	Lundi	13.30-15.30	Français	156 €	Intermédiaire
LA-FR-33	Français	30/09/14	12/05/15	Mardi	19.30-21.30	Français	156 €	Avancé 3
LA-FR-27	Français	29/09/14	11/05/15	Lundi	15.30-17.30	Français	156 €	Avancé 4
LA-FR-31	Français	30/09/14	12/05/15	Mardi	15.30-17.30	Français	156 €	Avancé 5
LA-FR-28	Français	29/09/14	11/05/15	Lundi	17.30-19.30	Français	156 €	Avancé 6
LA-FR-32	Français	30/09/14	12/05/15	Mardi	17.30-19.30	Français	156 €	Conversation
LA-IT-7	Italien	29/09/14	11/05/15	Lundi	18.00-20.00	Français	234 €	Conversation
LA-IT-8	Italien	29/09/14	11/05/15	Lundi	20.00-22.00	Français	234 €	Intermédiaire
LA-IT-19	Italien	02/10/14	14/05/15	Jeudi	19.00-21.00	Français	234 €	Avancé 7
LA-LB-59	Luxembourgeois	01/10/14	12/05/15	Mercredi	19.30-21.30	Lux.	156 €	Débutant pour francophones
LA-LB-60	Luxembourgeois	01/10/14	13/05/15	Mercredi	17.30-19.30	Lux.	156 €	Conversation
AR-PINT-2	Peinture à l'huile et acrylique	29/09/14	25/05/15	Lundi	13.30-16.00	Français	315 €	Tous

Inscriptions 2014/2015 sur www.ltjb.lu

Lieu de formation : Centre de formation • 128, route de Trèves • L-6960 SENNINGEN

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangan Marie-Paule au numéro 34 11 34 -39.

Pour tout autre cours du soir offert par le Lycée Technique Joseph Bech de Grevenmacher resp. les inscriptions 2014/2015, veuillez consulter le site www.ltjb.lu à partir du mois d'août.

03.06.2014 : VISITE DE MME LA MINISTRE
CAROLE DIESCHBOURG À L'AARNESCHT
(ORGANISATION : AMICALE DE L'AARNESCHT)



06.06.2014 : VISITE
D'ÉLÈVES DU
LYCÉE TECHNIQUE
AGRICOLE
D'ETTELBRUCK
À L'AARNESCHT



15.06.2014 : TOURNOI DES FINANCES EN
PRÉSENCE DE M. LE MINISTRE PIERRE GRAMEGNA
(ORGANISATION FC US HOSTERT)



25^E ANNIVERSAIRE DE L'ASSOCIATION "GESCHICHTSFRËNN VUN DER GEMENG NIDDERANWEN"



25

STAGE DU TC SENNINGERBERG EN CROATIE



Wort des Präsidenten:

Seit dem Jahr 2011, organisiert der Tennisclub Senningerberg (TCS) zu Ostern für die Schüler der Tennisschule ein Tennis-Praktikum im Ausland. Diese spezifische Trainingswoche, deren Popularität ständig wächst, trägt auch viel zur erzieherischen Rolle des Vereins im Hinblick auf Jugendtraining bei. Es stärkt die sozialen Bindungen zwischen jungen Menschen, ihr Bewusstsein für die Werte von Freundschaft und Solidarität und sowie für die Bemühungen, gemeinsame Ziele zu erreichen und ermöglicht somit die Entstehung einer Clubkultur.

Durch gezielten Einsatz von finanziellen Quellen und Gemeindeförderungen bemühen wir uns, dass dieses Praktikum für alle verdienstvolle Schüler zugänglich ist, die zum Wachstum unseres Vereins beitragen.

Wir hatten eine wunderschöne Reise ...

Es ist eine große Genugtuung für die Mitglieder des Vorstands des TCS durch Sport zur Entwicklung und Wachstum unserer Jugend beizutragen.

„Auf ein Treffen im nächsten Jahr“

Le Mot du Président

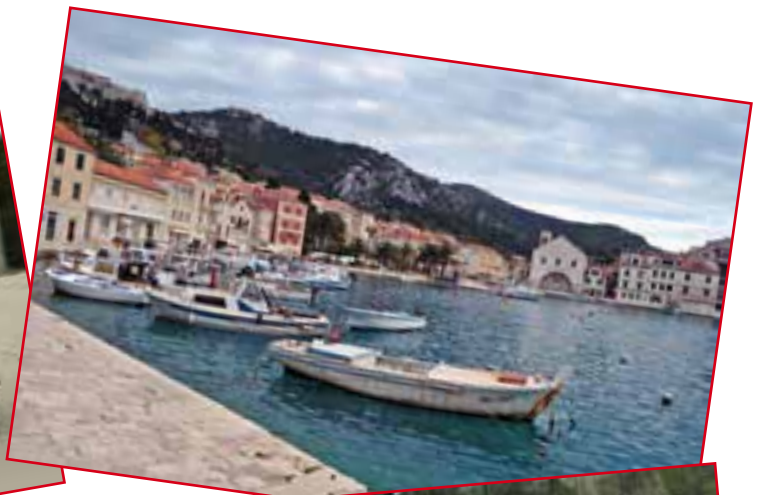
A pâques, depuis 2011, le Tennis club de Senningerberg (TCS) organise pour les élèves de l'école de tennis un stage à l'étranger. Ce stage; dont la popularité ne cesse de croître, contribue fortement au rôle éducatif du club dans la formation de la jeunesse locale. Il renforce le lien social entre les jeunes, les sensibilise aux valeurs de l'amitié, de la solidarité, de l'effort et permet ainsi l'émergence d'une culture de « Club ».

Par une utilisation judicieuse de nos ressources financières et des aides communales nous nous efforçons de rendre ce stage accessible à tous les élèves méritants désireux de contribuer au rayonnement de notre association.

Nous avons fait un beau voyage...

C'est une grande satisfaction pour les membres du conseil d'administration du TCS de contribuer à travers le sport au développement et à l'épanouissement de notre jeunesse.

En vous donnant rendez vous l'année prochaine,"



FÜR SIE IM EINSATZ – IHRE FEUERWEHR ALS „FIRST RESPONDER“

„First Responder“ heißt „Erst-Helfer“. „First Responder“ sind ehrenamtliche Helfer der Feuerwehr, die nach einem Notruf via 112 benachrichtigt werden, um die Erstbetreuung und -versorgung von Patienten vorzunehmen - bis zum Eintreffen des Rettungswagens und/oder des Notarztes. Diesen ehrenamtlichen Dienst leisten 24 Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehren des Einsatzzentrums Niederaanven-Schüttringen seit kurzem, zusätzlich zu ihren normalen Feuerlösch- und Rettungseinsätzen. Oberstes Ziel des „First Responder“ ist es, dem in Not geratenen Bürger so schnell wie möglich zu Hilfe zu eilen. Typische Einsätze des „First Responder“ sind Bewusstlosigkeit, Atemwegs- und Herzbeschwerden, starke Blutungen infolge von Verletzungen, u.s.w.. Mit den entsprechenden, lebenserhaltenden Erste-Hilfe-Maßnahmen (die „First Responder“ haben zusätzlich zum Erste-Hilfe-Kurs eine theoretische und praktische Sonderausbildung absolviert) wie der Wiederbelebung oder der Stillung starker Blutungen kann bis zum Eintreffen des Rettungswagens und/oder des Notarztes wertvolle Zeit gewonnen werden.

Weitere Informationen zum „First Responder“ sind erhältlich bei den Verantwortlichen:

Alain Grohmann, Tel. 691 356 560

Christian Wagner, Tel. 691 266 915

A VOTRE SERVICE – VOS SAPEURS- POMPIERS COMME «FIRST RESPONDER»

«First Responder» signifie «premier intervenant». Les «first responder» sont des volontaires intervenant en cas d'urgence après avoir été alerté via le 112 pour appliquer les mesures de premier secours auprès d'une personne en détresse jusqu'à l'arrivée d'une ambulance ou du Samu. Il s'agit d'un service complémentaire aux missions habituelles du Service d'incendie et de sauvetage qui est assuré depuis peu par 24 membres des corps de sapeurs-pompiers du Centre d'intervention Niederaanven-Schüttringe. Le but primaire du «first responder» est de fournir une aide rapide à une personne en détresse (p. ex. perte de connaissance, infarctus, problèmes respiratoires, forts saignements, etc). En appliquant les gestes de secours appropriés (les «first responder» disposent à part le brevet de premier secours d'une formation théorique et pratique spécialisée) comme une réanimation cardiaque, du temps précieux peut être gagné jusqu'à l'arrivée de l'ambulance ou du Samu.

De plus amples informations sont disponibles auprès des responsables:

Alain Grohmann, tél. 691 356 560

Christian Wagner, tél. 691 266 915

www.cins.lu



FRÄIWELLEG POMPJEEËN GEMENG NIDDERAANWEN/CINS: LEHRGANG

Patientengerechte Bergung aus Fahrzeugen und Standart-Einsatz-Regeln

Wie berge ich eine Person patientengerecht aus einem verunfallten Fahrzeug? Wie setze ich Schere und Spreizer artgerecht ein? Welche Sicherheitsvorkehrungen muss ich treffen? Wie nähere ich mich einem Patienten? Antworten auf diese und viele andere Fragen erhielten die Mitglieder des Centre d'Intervention Niederanven-Schuttrange (CINS) unlängst bei einem eintägigen Lehrgang. Bereits zum zweiten Mal gastierte die Safety-Tour dabei bei den Freiwilligen Feuerwehren aus Niederanven und Schüttringen. 18 Mitglieder nutzten die Gelegenheit, um ihr theoretisches und praktisches Wissen aufzufrischen. Gemeinsam mit ihren Feuerwehrkollegen aus den Gemeinden Contern, Mompach und Waldbillig galt es unter der fachkundigen Aufsicht der drei Ausbilder Frank Gerhards, Jürgen Lehnert und Udo Recker drei Szenarien zu bewältigen: Fahrzeug in Dachlage, Fahrzeug zwischen Mauer und Laternenmast verunfallt, Zusammenstoß zwischen zwei Fahrzeugen. Nach Ende dieses erfolgreichen Tages, waren man sich sicher, dass diese Art der Ausbildung auch in den kommenden Jahren fortgesetzt werde.



25.03.2014 : SCHEKIWWERECHUNG UN
D'ASSOCIATION "HAND AN HAND" VUM VERÄIN
"D'LIEWEN AS KEE KICHELCHEN"



23.02.2014 :
THÉ DANSANT
CLUB 50 PLUS



D'MADAME MILLY
MOSEER HUET MERCI
GESOOT KRITT FIR
30 JOER PRÄSIDENTIN
VUM GAARD AN
HEEM HUESCHTERT



MEE 2014 : DE CLUB 50 PLUS OP DER REES
OP KORSIKA



D'EQUIPE VUM CTF IERNSTER



BILLERAUSSTELLUNG VUM FERNY MULLER-SCHMITZ AN JOSÉ DA COSTA PEREIRA



DE GESANK AN DEN CTF VUN IERNSTER BEIM HÄMMELSMARSCH



24.05.2014 : CONCERT DE LA CHORALE STE CÉCILE HOSTERT ET REMISE D'UN CHÈQUE DE 1.300.-€ À OMEGA 90



10.05.2014 : AUSFLUG OP HEIDELBERG VUN DEN
"NATUR A REESFRÄNN SENNINGERBIERG"



14.06.2014 : TRÄPPELTOUR VUN DEN "NATUR A
REESFRÄNN SENNINGERBIERG"





Summerwalking 16/7 -10/9

Wann	Jeden Mittwochabend Treffpunkt 18h45 Start 19h in der Zeit vom 16. Juli bis 10. September	Quand	Tous les mercredis soir. Rendez-vous vers 18h45 Départ à 19h du 16 juillet au 10. Septembre inclus
Wo	Niederanven, Parkplatz „Jogging“ (Fliegerdenkmal)	Où	Niederanven, parking „Jogging“ (Aviator Monument)
Was	Walking & Nordicwalking unter Leitung von qualifizierten Instruktoren. Auch für Neugierige zum Kennenlernen dieser sanften Sportart	Quoi	Pratique de la Marche Nordique sous l'égide d'instructeurs qualifiés Prise en charge spéciale pour les nouveaux venus.
Wie lange	1,5 bis 2 Stunden, abgestimmt auf das Leistungsniveau der TeilnehmerInnen	Durée	Entre 1h ½ et 2h selon le niveau des participants
Kosten	20€ pro Person für den o.g. Zeitraum. Bitte per Überweisung auf das Konto von Nordic & Walk CCRA: LU42 0090 0000 0420 7494 Mit Angabe von Namen, Anschrift und Vermerk, „Summerwalking 2014	Frais	20€ par personne pendant la durée indiquée ci-dessus Prière de régler la somme sur le compte de l'Association Nordic & Walk CCRA : LU42 0090 0000 0420 7494 avec indication de votre Nom & Adresse et mention «Summerwalking 2014»
Anmeldung	Bis spätestens den 15 Juli. Ihre Überweisung zählt als Anmeldung	Inscription	Date limite d'inscription: 15 juillet Votre virement sera considéré comme preuve d'inscription
Was bringt Ihnen Nordicwalking!	Balance /Körper Geist – Stressabbau- Herzkreislauf Training - Stärkung Immun- system – Spaß in der Gruppe – Leistung steigern – Naturerlebnis – Selbstwertge- fühl – Zeit zum Abschalten	Les biens faits de la marche nordique !	Balance /Corps Esprit – Diminuer le stress – Entraînement Cardio-vasculaire – Renforce- ment système immunitaire – Temps pour se déconnecter – Esprit d'équipe – Augmenter la performance – Aventure dans la nature – Amour- propre

<http://www.nordicwalking.lu/>

Fragen – Questions : Gsm 621 709117 Krier William - Gsm 661 788219 Jutta Kannstein
oder besuchen Sie uns vor dem Start Mittwochabend – ou bien rendez-nous visite mercredi soir avant le départ

14

Aktuelles im Bild



Vor kurzem veranstaltete die Sozial- und Alterskommission ihre beliebte Seniorenfeier im neuen "Centre de Loisirs" in Oberanven. Rund 200 Damen und Herren hatten der Einladung Folge geleistet.



Am Montag, dem 20. Februar 1989, wurde im "Centre de Loisirs" in Oberanven die neue Garderie der "Mammen hëllef Mammen" im Beiseins der Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates offiziell ihrer Bestimmung übergeben.

Sichs du e PROUFSALL fir d'ëch oder déng Band?

Well et n'et einfach fir jonk Muséker a Bands ass fir e Proufsall ze fannen, huet d'Jugendhaus Niederaanven decidéiert ee Raum vun hirem Tounstudio och als Proufsall zur Verfügung ze stellen, allerdéngs just während den Öffnungszeiten, d.h. vun méindes bis samsdes vun 14.00 – 20.00 Auer.

Wann dat d'ëch interesséiert, da mell d'ëch einfach am Jugendhaus um Telefon 26 34 78, iwer E-Mail info@jugendhaus-niederanven.lu oder komm eng Kéier laanscht!



Jugendhaus
Jugendhaus
NIEDERANVEN
130, route de Treves
L-6960 Senningen

Jugendhaus
NIEDERANVEN



DIRT JAM



Wéini?

**Samsdes, den 30. 8. 2014
 vun 13.00 Auer un**

Wou?

**Dirt Spot Sennéngerbiereg
 (rue Munsterbusch)**

**Umellen kann een sëch op  facebook
 oder den Dag selwer vun 13.00 – 14.30 Auer!**

Fir lessen, Gedrénks a Musék ass gesuert!



Sommerspaß



Open-Air Saison

Entspannen Sie unter freiem Himmel im Außenbecken oder in unserem Außenbereich.

Schwitzen gegen Hitze

Sauna ist auch im Sommer empfehlenswert. Relaxen Sie im Saunagarten und schalten Sie bei unseren speziellen Sommeraufgüssen vom Alltag ab.





Creos informiert

Ab 2015 werden die Techniker ihres Netzbetreibers die aktuellen Strom- und Gaszähler durch die neue Generation von intelligenten Zählern, den sogenannten „Smart Meters“, ersetzen. Dieses Projekt betrifft etwa 300.000 Zähler und wird gut fünf Jahre in Anspruch nehmen.

Um das Vorhaben vorzubereiten und eine reibungslose Ausführung dieser Arbeiten zu garantieren, werden unsere Ableser-Teams demnächst in Ihrer Gemeinde anwesend sein und in jedem Wohnhaus die Zählerinstallationen erfassen.

Bei dieser Gelegenheit erhält jeder Haushalt ein Informationsblatt. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen selbstverständlich für alle weiteren Fragen zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.



info@creos.net | creos.net/smart



Creos vous informe

À partir de 2015, les équipes techniques de votre gestionnaire de réseaux procéderont au remplacement des actuels compteurs d'électricité et de gaz naturel par une nouvelle génération de compteurs intelligents appelés « Smart Meters ». Ce projet s'étendra sur plus de cinq ans et concernera près de 300.000 compteurs.

Afin de préparer et de garantir la bonne exécution de ces travaux, nos équipes de lecteurs seront présentes sur le territoire de votre commune prochainement. Elles profiteront de leur passage pour recenser les installations de comptage de chaque habitation.

À cette occasion, chaque foyer se verra remettre un dépliant informatif. Nos équipes se tiendront également à disposition pour toute question complémentaire.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



info@creos.net | creos.net/smart

Kinésithérapie Wagner

Chantal Wagner a le plaisir de vous annoncer
l'ouverture du cabinet de Kinésithérapie
 le 1. Juillet 2014.

27, rue Michel Lentz
 L-6944 NIEDERANVEN

Consultations sur rendez-vous
 Tél.: 26 34 08 05

MANIFESTATIIONS-KALENNER

Août	
10.08.2014	Rameldang on fire
	Rue Basse Rameldange 11h00-23h00 - EKRERameldanger
Septembre	
04.09.2014	Porte ouverte
	Centre Gloden Hostert 15h00 - 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
07.09.2014	Marche populaire
	Centre de loisirs Oberanven 07h00 - 14h00 Heemelsdiercher Senningen
11+12.09.2014	Quetschefest
	Parvis Centre Arcades Senningen 08h30 - 19h00 Gaard an Heem Sennéngerbiërg
13.09.2014	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Oberanven 11h00 - 17h00 Lëtzebuërger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
14.09.2014	Hämmelsmarsch
	Senningerberg 08h30 - 12h30 - Fanfare La Réunion Hueschtert

14.09.2014	Marché aux puces
	Centre de Loisirs Oberanven 9h00 - 17h00 Commission consultative des affaires sociales + Commune de Niederanven
19-21.09.2014	Tournoi des voisins
	Nouveau hall sportif + buvette Oberanven Début : vendredi, le 19.09.14 à 18h30 BBC Gréngewald Hueschtert
21.09.2014	Porte ouverte TC Senningerberg
	Courts de tennis Senningerberg 10h00 - 20h00 TC Senningerberg
21.09.2014	Fête multiculturelle
	Centre de Loisirs Oberanven 10h00 - 18h00 Commission consultative d'intégration et commune de Niederanven
27+28.09.2014	Schnuppercamp
	Nouveau hall sportif + buvette Oberanven à p. de 9h00 BBC Gréngewald Hueschtert



KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30